

Вопросы номинации

УДК 811.11-112

DOI: 10.14529/ling180105

ИМЯ СОБСТВЕННОЕ В СПОРТЕ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВ)

И.Л. Кучешева

*Сибирский государственный университет физической культуры и спорта,
г. Омск, Россия*

В статье проводится лексико-семантический анализ имен собственных для обозначения спортивных названий на материале английского и немецкого языков. Автор анализирует названия таких видов спорта, как стендовая стрельба, стрельба из лука, борьба, тяжелая и легкая атлетика, дает их тематическую классификацию. Для правильного понимания и употребления спортивных названий с компонентом-именем собственным автор дает их этимологию. Автор дает определения следующим понятиям, как имя собственное, антропоним, топоним. В результате проведенного лексико-семантического анализа автор приходит к выводу, что подгруппы «Стендовая стрельба», «Стрельба из лука» и «Борьба» включают спортивные названия с компонентом-топонимом, которые отражают географические названия тех местностей, городов и стран, где они были созданы впервые и доносят через века разного рода информацию. Подгруппы «Тяжелая атлетика» и «Легкая атлетика» включают спортивные названия с компонентом-антропонимом, содержат информацию об авторах, имеющих связь с обозначаемыми явлениями, понятиями и элементами физической культуры, увековечивают их имена, передают историческую память поколений. Результаты исследования предназначаются для составления одно- и двуязычных ономастических словарей, вносят вклад в развитие английской и немецкой ономастики.

Ключевые слова: спорт, антропоним, топоним, имя собственное, общекультурная лексика.

В жизни современного общества возрастает роль спорта и физической культуры. Спорт играет важную роль в политической, культурной и социальной жизни общества и вызывает интерес у лингвистов в связи с появлением спортивной науки.

Имена собственные – слова или словосочетания, которые служат для наименования, называния объекта, его выделения среди других объектов, его индивидуализации и идентификации [1, с. 4].

В число имен собственных входит несколько групп названий: топонимы и антропонимы. Топонимы – это совокупность географических названий – стран городов, гор. Антропонимы объединяют все разновидности личных имен: имена, фамилии, а также их переносы на спортивные названия.

Для правильного понимания и употребления в процессе коммуникации названий таких видов спорта как: стендовая стрельба, стрельба из лука, борьба, тяжелая и легкая атлетика с компонентом-именем собственным на материале английского и немецкого языков необходимо знать их этимологию.

Далее рассмотрим спортивные названия в области таких видов спорта, как стендовая стрельба, стрельба из лука, борьба, тяжелая и легкая атлетика на материале английского и немецкого языков и приведем их тематическую классификацию [2, 3].

1. Стендовая стрельба

– (англ.) **English sporting** – (нем.) **englische Sporting** – английский спортивный, дуплетная

стрельба по максимально разнообразным траекториям полетов, зачастую весьма сложным.

– (англ.) **Kentucky Windage** – (нем.) **Kentucky Luftwiderstand** – Кентукский выпас по горизонту, практика применения горизонтальной регулировки точки прицела для ветра без использования каких-либо физических или механических настроек оружия.

– (англ.) **Pennsylvania rifle** – (нем.) **Pennsylvania Gewehr** – Пенсильванская винтовка, одна из первых широко используемых винтовок для охоты и ведения войны. Она является уникальной американской винтовкой, характеризуется длинным бочком.

В подгруппе «Стендовая стрельба» выявлены спортивные названия с компонентом-топонимом.

2. Стрельба из лука

– (англ.) **Yorkshire arrow** – (нем.) **Yorkshire Pfeil** – Йоркширская стрела – стрела, похожая на дротик, с добавлением оперения. Вал стрелы изготовлен из дерева. На одном конце разрез, а на другом конце – наконечник.

– (англ.) **Mongol bow** – (нем.) **mongolische Bogen** – монгольский лук, в состав которого входит несколько слоев древесины (в основном, береза), склеенных при помощи животного клея. Длина монгольского лука в целом составляет 150–170 см.

– (англ.) **English longbow** – (нем.) **englische Langbogen** – английский лук, длиной 180–220 см

применялся для прицельной стрельбы легкими стрелами на 300 м и тяжелыми (150–225 г) до 180 м. При стрельбе тяжелыми стрелами применялись луки выдающейся силы натяжения, что являлось исключением.

В подгруппе «Стрельба из лука» выявлены спортивные названия с компонентом-топонимом.

3. Борьба

– (англ.) **Greco-Roman wrestling** – (нем.) **Ringen im griechisch-römischen Stil** – греко-римская борьба, европейский вид единоборства, в котором спортсмен должен с помощью определенного арсенала технических действий вывести соперника из равновесия и прижать лопатками к коврику. В греко-римской борьбе запрещены технические действия ногами и захваты ног руками.

– (англ.) **Cornish wrestling** – (нем.) **kornische Ringen** – корнуоллская борьба, один из древнейших стилей борьбы Британских островов, популярный в графстве Корнуолл.

В подгруппе «Борьба» выявлены спортивные названия с компонентом-топонимом.

4. Тяжелая атлетика

– (англ.) **Kraevsky barbell** – (нем.) **Kraevsky Langhantel** – штанга Краевского (по имени В.Ф. Краевского, который основал первый в России «кружок любителей атлетики с отягощениями»), разборная штанга оригинальной конструкции с тремя отметками: одна в центре грифа для подъема одной рукой и две по краям и дисками 2–10 фунтов. С 1897 она применялась на соревнованиях.

– (англ.) **Arnold bench press** – (нем.) **Arnold Drücken** – жим Арнольда (по имени А. Шварценеггера, американского культуриста), базовое упражнение на дельтовидные мышцы, задействует все три пучка мышц, преимущественно средний и передний, предполагает разворот рук, активно включает в работу мышцы-вращатели плеча.

– (англ.) **Scott bench** – (нем.) **Scott Sportbank** – скамья Скота (по имени Л. Скотта, американского культуриста, первого обладателя титула «Мистер Олимпия») (1965, 1966), тренажер используется для проработки мышц плеч. Упражнение на скамье Скотта выполняется в положении стоя, формирует четкий и красивый рельеф рук.

В подгруппе «Тяжелая атлетика» выявлены спортивные названия с компонентом-антропонимом.

5. Легкая атлетика

– (англ.) **Cooper test** – (нем.) **Cooper-Test** – тест Купера (по имени американского доктора Кеннета Купера), ряд тестов на физическую подготовленность организма человека. Тест заключается в 12-минутном беге: пройденное расстояние

фиксируется, и на основе этих данных делаются выводы в спортивных или медицинских целях.

– (англ.) **Fosbury flop** – (нем.) **Fosbury Flop** – Фосбери-флоп (по имени американского прыгуна в высоту Дика Фосбери), техника прыжка в высоту, которая позволила разработчику Д. Фосбери выиграть золотую медаль Летних Олимпийских игр 1968 года и установить новый олимпийский рекорд (2,24 м). На сегодняшний день эта техника используется подавляющим большинством прыгунов в высоту.

– (англ.) **Conconi test** – (нем.) **Conconi-Test** – тест Конкони (по имени итальянского спортивного доктора Франческо Конкони), бег с постепенно возрастающей скоростью для определения уровня анаэробного порога. Дистанция теста составляет 3–4 км. Для теста необходимо иметь пульсометр с памятью кругов.

В подгруппе «Легкая атлетика» выявлены спортивные названия с компонентом-антропонимом.

В результате проведенного лексико-семантического анализа можно сделать вывод, что подгруппы «Стеновая стрельба», «Стрельба из лука» и «Борьба» включают спортивные названия с компонентом-топонимом, отражают географические названия тех местностей, городов и стран, где они были созданы впервые и доносят через века разного рода информацию.

Подгруппы «Тяжелая атлетика» и «Легкая атлетика» включают спортивные названия с компонентом-антропонимом, содержат информацию об авторах, имеющих связь с обозначаемыми явлениями, понятиями и элементами физической культуры и увековечивают их имена.

Топонимические и антропонимические спортивные названия на английском и немецком языках: стеновая стрельба, стрельба из лука, борьба, тяжелая и легкая атлетика помогают определить специфику познания мира, имеют устойчивость, воспроизводимость в речи, целенаправленный характер появления и относятся к общекультурной лексике, так как они употребляются в двух и более языках.

Литература

1. Кучешева, И.Л. Имена собственные как термины в подязыке английской лингвокультуры: дис. ... канд. филол. наук / И.Л. Кучешева. – Омск, 2012. – 162 с.

2. Нечаев, И.В. Русско-английский спортивный словарь / И.В. Нечаев. – М.: Рус. яз.-Медиа, 2006. – 196 с.

3. Скородумова, Н.Н. Немецко-русский словарь спортивных терминов / Н.Н. Скородумова. – М.: Физкультура и спорт, 1949. – 80 с.

Кучешева Ирина Львовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры «Связи с общественностью и иностранные языки», Сибирский государственный университет физической культуры и спорта (Омск), kuchesheva@rambler.ru

Поступила в редакцию 25 января 2018 г.

**PROPER NAME IN SPORTS
(BASED ON ENGLISH AND GERMAN LANGUAGES)***I.L. Kuchesheva, kuchesheva@rambler.ru**Siberian State University of Physical Education and Sport, Omsk, Russian Federation*

The article deals with lexical-semantic analysis of proper names used for denoting sport terms on the material of English and German languages. The author analyzes the terms of such sports as: skeet shooting, archery, wrestling, heavy athletics and track-and-field athletics, provides their topic classification. For proper understanding and use of sport terms with a proper name component, the author analyzes their etymology. The author defines the following concepts: proper name, anthroponym, toponym. As a result of lexical-semantic analysis, the author comes to the conclusion that the subgroups "Skeet shooting", "Archery" and "Wrestling" comprise sport terms with a toponym as a component that reflect geographical names of those localities, cities and countries where they were invented and convey various kinds of information through ages. The subgroups "Weightlifting" and "Track-and-field athletics" include sport terms with an anthroponym that contain information about authors connected with the designated phenomena, concepts and elements of physical training, perpetuate their names, transmit historical memory of generations. The results of the research are intended for the compilation of mono- and bilingual onomastic dictionaries and contribute to the development of English and German onomastics.

Keywords: sport, anthroponym, toponym, proper name, general cultural vocabulary.

References

1. Kuchesheva I.L. *Imena sobstvennye kak terminy v podyazyke anglijskoj lingvokul'tury*. [Proper names as Terms in Sublanguage of English Linguistic Culture]. Dis. cand. philol. sc. Omsk, 2012, 162 p.
2. Nechaev I.V. *Russko-anglijskij sportivnyj slovar'*. [Russian-English Sports Dictionary]. Moscow, Rus. Yaz. – Media Publ., 2006, 196 p.
3. Skorodumova N.N. *Nemetsko-russkij slovar' sportivnykh terminov*. [German-Russian Dictionary of Sports Terms]. Moscow: Physical training and sports, 1949, 80 p.

Irina L. Kuchesheva, PhD in Philology, Associate Professor of the department «Public Relations and Foreign Languages», Siberian State University of Physical Education and Sport (Omsk), kuchesheva@rambler.ru

Received 25 January 2018

ОБРАЗЕЦ ЦИТИРОВАНИЯ

Кучешева, И.Л. Имя собственное в спорте (на материале английского и немецкого языков) / И.Л. Кучешева // Вестник ЮУрГУ. Серия «Лингвистика». – 2018. – Т. 15, № 1. – С. 30–32. DOI: 10.14529/ling180105

FOR CITATION

Kuchesheva I.L. Proper Name in Sports (Based on English and German Languages). *Bulletin of the South Ural State University. Ser. Linguistics*. 2018, vol. 15, no. 1, pp. 30–32. (in Russ.). DOI: 10.14529/ling180105
